



## MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

### IZMEĐU

UNIVERZITETA MANISA CELAL BAYAR  
MANISA, TURSKA

### I

UNIVERZITETA U SARAJEVU  
SARAJEVO, BOSNA I HERCEGOVINA

Memorandum o razumijevanju sačinjen je \_\_\_\_\_. 2018. godine

#### IZMEĐU:

1. **Univerziteta Manisa Celal Bayar, International Office Şehit Prof. Dr. İlhan Varank Yerleşkesi Rektörlük A Blok 45140 Yunusemre Manisa** (u daljnjem tekstu : MCBU)

#### I

2. **Univerziteta u Sarajevu, Služba za međunarodnu saradnju, Rektorat, Obala Kulina bana 7/II, 71000 Sarajevo,** (u daljnjem tekstu „Univerzitet u Sarajevu“)

### DIO I

#### OBIM SARADNJE

Oblasti saradnje uključuju, što je predmet obostrane saglasnosti, programe koji se nude na obje institucije, a smatraju se poželjnim i ostvarivim. Objе strane će obezbijediti

pomoć u nastavi, istraživanju, razmjeni nastavnika i studenata, kulturnoj razmjeni i razvitku osoblja, što se smatra korisnim za obje institucije.

## **DIO II**

### **OPĆE OBLASTI SARADNJE**

Saradnja između Univerziteta Manisa Celal Bayar i Univerziteta u Sarajevu odvijat će se kroz sljedeće aktivnosti:

1. razmjenu nastavnika,
2. razmjenu studenata,
3. zajedničke istraživačke aktivnosti,
4. učešće na internacionalnim seminarima i akademskim skupovima,
5. razmjenu akademskih materijala i drugih informacija,
6. specijalne kratkoročne akademske programe.

## **DIO III**

### **RJEŠAVANJE SPOROVA**

Obje strane će poduzeti najveće napore da zajednički riješe bilo koji spor koji se može pojaviti među njima u vezi sa tumačenjem i provedbom Memoranduma.

## **DIO IV**

### **ZAKONODAVSTVO**

Memorandum o razumijevanju bit će tumačen u skladu sa međunarodnim pravom, zajedničkim zakonom i pravičnošću.

## **DIO V**

### **VIŠA SILA**

Nijedan neuspjeh ili kašnjenje od strana u izvršenju bilo koje ovdje sadržane obaveze neće se smatrati povredom ovog memoranduma, niti će to stvoriti bilo kakvu odgovornost kao rezultat bilo koje sile ili uzroka izvan kontrole strana, uključujući, ali ne ograničavajući se samo na to: djela ili propuste bilo koje vlade, poštivanje zakona, propisa, naloga ili zahtjeva bilo koje vlade, požare, oluje, poplave ili potrese, rat, pobune, revolucije, štrajkove ili blokade, pod uvjetom da se nedostatak finansija neće smatrati višom silom, niti će se uslijed više sile suspendirati bilo kakva obaveza plaćanja novca na temelju ovoga memoranduma. Ako se pojavi događaj više sile koji sprečava izvršavanje bilo koje obaveze bilo koje od strana, izvršenje takve obaveze, izravno, neizravno ili posljedično zahvaćeno događajem više sile, odgađa se za vrijeme dok se ne steknu uvjeti za izvršenje obaveze. Strane će poduzeti sve razumne napore kako bi

minimizirale, smanjile i ublažile učinak bilo kakvog kašnjenja uzrokovanog događajem više sile.

## DIO VI

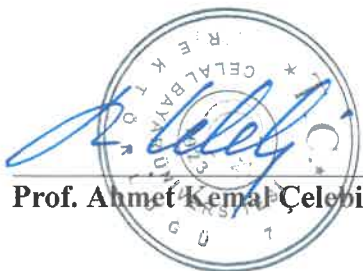
### OBNAVLJANJE, RASKID I DOPUNE

Memorandum o razumijevanju ostaje na snazi za period od pet (5) godina od datuma potpisivanja, podrazumijevajući da svaka od strana može drugoj strani poslati obavijest da želi raskinuti Memorandum. Memorandum može biti produžen obostranim pristankom strana.

Dopune Memoranduma moguće su samo pisanom saglasnošću rektora obaju univerziteta. Takve dopune, jednom odobrene od obaju univerziteta, postat će dio Memoranduma o razumijevanju.

U potvrdu toga, strane stavljaju ispod svoje potpise.

Za Univerzitet Manisa Celal Bayar  
Manisa, Turska



A circular official stamp of Celal Bayar University, Manisa, Turkey, is visible behind the signature. The stamp contains the text 'CELAL BAYAR ÜNİVERSİTESİ' and 'MANİSA'.

Prof. Ahmet Kemal Celebi, rektor

Za Univerzitet u Sarajevu  
Sarajevo, Bosna i Hercegovina



A circular official stamp of the University of Sarajevo is visible behind the signature. The stamp contains the text 'UNIVERZITET U SARAJEVU'.

Prof. dr. Rifat Škrijelj, rektor

Datum:

0101-4458 / 18  
Datum: 10.07.2018



## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

### **BETWEEN**

**MANISA CELAL BAYAR UNIVERSITY,  
MANISA, TURKEY**

### **AND**

**UNIVERSITY OF SARAJEVO  
SARAJEVO, BOSNIA AND HERZEGOVINA**

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MoU) is made on this \_\_\_ day of \_\_\_ 2018.

### **BETWEEN:**

- 1. Manisa Celal Bayar University, International Office Şehit Prof. Dr. İlhan Varank Yerleşkesi Rektörlük A Blok 45140 Yunusemre Manisa** (hereinafter referred to as “MCBU” and where the context so admits includes its successors and assigns) of the one part;

### **AND**

- 2. University of Sarajevo, International Relations Office, Rectorate, Obala Kulina bana 7/II, 71000 Sarajevo**, (hereinafter referred to as “University of Sarajevo” and where the context so admits includes its successors and assigns) of the other part.

**NOW IT IS HEREBY AGREED as follows:**

## **PART I**

### **SCOPE OF COOPERATION**

The areas of cooperation include, subject to mutual consent, programmes offered at both institutions as felt desirable and feasible on either side, or that both sides contribute to fostering and development of the cooperative relationships between the two institutions. The assistance to be provided by each of the parties will be teaching, research, exchange of faculty and students, cultural exchange and staff development, as deemed beneficial by the two institutions.

## **PART II**

### **GENERAL AREA OF COOPERATION**

Assistance shall be carried out, subject to the availability of funds and the approval of the the Rector of Manisa Celal Bayar University, and the Rector of the University of Sarajevo, and through such activities or programmes as:

- 1 Exchange of faculty members
- 2 Exchange of students
- 3 Joint research activities
- 4 Participation in international seminars and academic meetings
- 5 Exchange of academic materials and other information
- 6 Special short-term academic programmes.

## **PART III**

### **SETTLEMENT OF DISPUTES**

Both parties hereby undertake to use their best efforts to mutually resolve any dispute[s] that may arise as between them from the interpretation and enforcement of this agreement.

## **PART IV**

### **GOVERNING LAW**

This Agreement shall be governed by and construed in all aspects in accordance with International Law, Common Law and Equity.

## **PART V**

### **FORCE MAJEURE**

No failure or delay by the Parties hereto in the performance of any obligation herein contained shall be deemed a breach of this agreement, nor shall the same create any liability as a result of any force or cause beyond the control of the Parties including, but not limited to, acts or omissions of any government, compliance with laws, regulations, orders or requests of any governments, fire, storm, flood or earthquake, war, rebellion, revolution, riot, strikes or lockouts, provided that lack of finances shall not be considered a force majeure nor shall any force majeure suspend any obligation for the payment of money due hereunder. Should an event of force majeure occur which prevents the performance of any obligation of either Party, the performance of any such obligation, directly, indirectly or consequentially affected by the event of force majeure, will be postponed for such time as the performance necessitates. The Parties hereto shall make all reasonable efforts to minimize, reduce and mitigate the effect of any delay occasioned by an event of force majeure.

## **PART VI**

### **RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT**

This agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature, with the understanding that either party giving notice to the other party in any year may terminate it. The agreement may be extended by mutual consent of the two parties.

This agreement may be amended by the exchange of letters between the two institutions. Such amendments, once approved by both institutions, will become part of this Memorandum of Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have offered signatures:

For: Manisa Celal Bayar University  
Manisa, Turkey



A blue ink signature of Prof. Ahmet Kemal Çelebi is written over a circular official stamp of Manisa Celal Bayar University. The stamp contains the text 'CELAL BAYAR ÜNİVERSİTESİ' and '1970'.

Prof. Ahmet Kemal Çelebi  
Rector

-----  
Date:

For: University of Sarajevo  
Sarajevo, Bosnia and  
Herzegovina



A blue ink signature of Prof. Dr. Rifat Škrijelj is written over a circular official stamp of the University of Sarajevo. The stamp contains the text 'UNIVERSITET U SARAJEVU'.

Prof. Dr. Rifat Škrijelj  
Rector

0101-4458/18  
-----  
Date: 10.07.2018